

## **Rental Agreement**

This Vacation Rental Agreement (hereinafter: the “**Agreement**”) is entered into and made effective as of the signing date by and between the Property Owner/Operator (“**Owner**”) and the Guest (together - the “**Parties**”). Terms not specified in this Agreement shall be in accordance with the House rules or the Reservation policies which are provided separately by the Owner.

The parties agree as follows:

### **Terms**

1. The Guest agrees to abide by local laws and regulations.
2. The Guest commits not to use the property for any illegal or commercial purpose, including but not limited to sub-lease the property or otherwise allowing anyone or more people to stay above the maximum permitted or if not previously agreed with the Owner.
3. Furniture, bedding, kitchen equipment, utensils, and any other property supplied with the Property must not be removed from the Property. Loss of any items within the Property or damage to the Property or furnishings will be charged to Guest.
4. If Guest or any member of the Guest are behaving illegally or that any damage is likely to be caused, Owner may evict Guest and the Rental Party from the Property.
5. The Guest shall behave in a respectful manner and shall be good neighbors respecting the rights of the surrounding property owners. Creating a disturbance of the above nature shall be grounds for immediate termination of this agreement.
6. The Guest may only park in designated parking area. Any illegally parked cars may be subject to towing and/or fines.
7. The Guest must not hold events (such as parties, celebrations or meetings) at the property without the advance written consent of the Owner. Any of these cases will allow the Owner to terminate the Agreement without providing a refund of any payment the Guest has paid for the booking and the Owner will not be legally responsible to find any alternative accommodation.
8. The Guest must allow the Owner or their representative (including workmen), with reasonable notice, access to the property at any reasonable time during your stay (except in an emergency or if a problem needs sorting out quickly and you cannot be

contacted in time. In these situations, the owner can enter the property at any time without giving you prior notice).

9. The Guest is obliged not to make any changes in the rented property without prior receipt of agreement from the Owner in writing.
10. By agreeing to these Terms & Conditions, as acknowledged by signature below, the Guest waives, discharges and agrees to hold harmless Owner from all damages or injuries arising from or related to the Guest stay at Property, including without limitation, any accidents or injury to the Guest, Guest's visitors and associates, and loss of money, jewelry or valuables of any kind. The Guest is responsible for keeping his valuables safe at all times.

**Additional Policies such as** Rates and Fees, Check-In/Out Time, Cancellations, Minimum Stay, Smoking, Pets, Maximum Guests allowed, Children and age, Security Deposit etc. will be according to the House rules or the Reservation policies which are provided separately by the Owner.

### **General**

- Any change and/or in addition to this Agreement, House rules, and Reservation Policy will be valid only if it is carried out in writing and all sides have signed.
- Any announcement sent to either side from the other by registered post in accordance with the precise address written in the introduction of this contract will be considered if received after 96 hours from the time of sending it from the post office.
- This Agreement (including any House rules or Reservation policy) expresses and reflects all that was agreed between the parties and cancels any agreements and/or other understandings between them.

Hereby undersigned:

The Guest

The Owner

## バケーションホームレンタルにおける契約事項

下記は、ゲストとオーナー間で結ぶバケーションホーム滞在に係る契約事項であり、履行を妨げる行為は、本契約の即時終了の理由となるものとします。また、本契約事項はハウスルールや宿泊ポリシーと併せ別途履行されるものとします。

1. ゲストは、当施設を違法または商業的な目的で使用しないことを約束するものとします。  
転貸、またはそれ以上の人数の利用を許可することを含みますが、それに限定されるものではありません。事前にオーナーと合意していない場合は、許可された最大人数を超えて宿泊させることも認めません。
2. 宿泊客は、宿泊施設内または宿泊施設に発生した破損、損傷(または関連費用)について責任を負うものとします。  
また、宿泊客またはその代理人によって引き起こされる追加費用や、ゲストのパーティーのメンバーも追加費用に含まれる可能性があります。
3. 以下の場合、物件への入室をお断りし、または退室していただくことがあります。  
ご予約されたゲスト以外の滞在者の利用。また、ゲストまたは当施設に招待された者が違法行為を行っている場合及び損害が発生している場合。  
尚、上記の場合の行為において、オーナーは代替の宿泊施設を探す責任等、一切無いものとします。
4. 駐車場は、指定された駐車場のみに限定されます。
5. ゲストは、当ホテルにおいてイベント(パーティー、祝賀会、会議等)を開催することはできません。所有者の書面による事前の同意なく、本物件を利用すること。これらのいずれかに該当する場合は返金することなく、本契約を終了することができます。  
また、所有者は法的には一切の責任を負いません。
6. ゲストは、オーナーまたはその代理人(作業員を含む)に対し、滞在中、合理的な時間帯に、合理的な通知で物件に立ち入ることを許可するものとする。  
(緊急の場合、または問題を迅速に解決する必要があり、お客様に連絡できない場合は、オーナーはゲストに通知することなくいつでも物件に入ることができます。)

7.ゲストは、レンタルされた物件に事前の変更を加えない義務があります。  
(やむを得ない特段の事情がある場合、オーナーから文書で同意を得る必要があります。)

8. ゲストは、下記に述べるすべての損害または損失からオーナーを放棄し、免責し、損害を与えないことに同意します。

—当施設での滞在に起因または関連する怪我(これらに限定されません)。

—ゲスト、ゲストの訪問者及び関係者の事故及び傷害、並びに金銭の損失。

—宝石類、貴重品など、いかなる種類の所有物の盗難、紛失。(ゲストはご自身の貴重品を安全に保管する責任があります。)

9. 料金や手数料、チェックイン／アウト時間、キャンセル、最短日数などの追加ポリシーは宿泊、喫煙、ペット、最大収容人数、子供と年齢、保証金などは別途定めるハウスルールまたは予約ポリシーによります。

#### 一般事項

本規約、ハウスルール、予約の変更および追加。

このポリシーは、文書及び予約サイトへの告知で実施され、すべての関係者が署名、または予約時の告知により同意した場合有効となります。

書留郵便で相手方からどちらかに送られた告知は、その内容を確認することができます。

本契約の冒頭に記載された正確な住所に基づき、本契約は成立します。

郵便局からの発送後、96 時間を経過した時点で受領されたものとします。

本契約(ハウスルール、リザーベーションポリシーを含む)は、本契約を表明するものです。

署名:

The Guest :

The Owne :